



REGULARIZA Y APRUEBA CONVENIO SUSCRITO ENTRE LA RED EUROAMERICANA DE LA MOTRICIDAD HUMANA Y LA UNIVERSIDAD DE ATACAMA.

COPIAPO, julio 19 de 2012

RESOLUCIÓN EXENTA Nº 22

VISTOS:

Lo dispuesto en los D.F.L. Nros. 37 y 151, de 1981, el Decreto Supremo Nº338, de 2010, todos del Ministerio de Educación Pública y la Resolución Nº1600, de 2008, de la Contraloría General de la República y el Decreto UDA Nº 010, de 2000 y sus modificaciones:

CONSIDERANDO:

La PROV. Nº 495, de 13 de julio de 2012, de Rectoría:

RESUELVO:

1º. **REGULARIZASE Y APRUEBASE** el siguiente

Convenio:

<p>CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE ATACAMA Y LA RED EURO AMERICANA DE MOTRICIDAD HUMANA, REPRESENTADA POR EL INSTITUTO EURO-AMERICANO DE EDUCAÇÃO E MOTRICIDADE HUMANA, BRASIL</p> <p>La Universidad de Atacama, representada por su Rector Juan Iglesias Díaz, y la Red Euroamericana de Motricidad Humana, en adelante REMH, representada por el Instituto Euro-americano de Educação e Motricidade Humana, en adelante IEEMH, representado por su Presidente Profesor Doctor Estélio Henrique Martín Dantas.</p> <p>CONSIDERANDO</p> <p>I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.</p> <p>II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de la, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.</p> <p>III. Que de acuerdo al Estatuto de la REMH, competen a ésta la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.</p> <p>IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.</p>	<p>CONVÊNIO ENTRE A UNIVERSIDAD DE ATACAMA E A REDE EUROAMERICANA DE MOTRICIDADE HUMANA, REPRESENTADA PELO INSTITUTO EURO-AMERICANO DE EDUCAÇÃO E MOTRICIDADE HUMANA, BRASIL.</p> <p>A Universidad de Atacama, representada por seu Reitor Juan Iglesias Díaz, e a Rede Euro-americana de Motricidade Humana, aqui denominada REMH, representada pelo Instituto Euro-americano de Educação e Motricidade Humana, aqui denominado IEEMH, representado pelo seu Presidente Professor Doutor Estélio Henrique Martin Dantas.</p> <p>CONSIDERANDO</p> <p>I. A conveniência de estabelecer e desenvolver relações de cooperação entre ambas as instituições de estudo.</p> <p>II. Que conforme a Lei Orgânica da, é de competência desta o ensino superior em todas as áreas da cultura, tanto como o desenvolvimento e divulgação da mesma; proteger e estimular a pesquisa científica e tecnológica e as atividades artísticas; e contribuir ao estudo dos problemas de interesse geral e promover a sua pública compreensão.</p> <p>III. Que conforme o Estatuto da REMH são de competência desta a docência, a pesquisa, a extensão, a formação de recursos humanos, o desenvolvimento tecnológico, a inovação produtiva e a promoção da cultura.</p> <p>IV. Que ambas as partes pretendem a otimização de sua eficiência na execução dos seus trabalhos através da cooperação mutua.</p>
--	--

ACUERDAN celebrar un convenio que se registrará por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas instituciones, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas instituciones, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) intercambio de información;
- d) estudios e investigaciones;
- e) cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f) publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

RESOLVEM celebrar um convênio que será regido pelas seguintes cláusulas:

PRIMEIRA: Os objetivos deste convênio são, em geral, combinar com um modelo institucional que promova o desenvolvimento e difusão da cultura e, em particular, o desenvolvimento do ensino superior e a investigação científica e tecnológica.

SEGUNDA: Com a finalidade de cumprir com os objetivos indicados ambas as partes, em comum acordo, elaborarão programas e projetos de cooperação, nos quais se especificarão as obrigações que assumirá cada uma na execução dos mesmos.

TERCERA: Os programas e projetos a que se refere a cláusula anterior serão objeto de acordos complementares e de execução entre ambas as instituições, quando se trate de programas e projetos centrais ou multidisciplinares; ou entre as Faculdades, escolas e institutos das respectivas instituições, prévia autorização das autoridades centrais quando se faça necessária segundo os regulamentos de cada parte.

QUARTA: Os acordos complementares o de execução poderão se referir, dentre outros, aos seguintes aspectos:

- a) intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes;
- b) formação e aperfeiçoamento de docentes e pesquisadores;
- c) intercâmbio de informação;
- d) estudos e pesquisas;
- e) cursos, seminários, conferências, oficinas, etc.
- f) publicações; e toda outra atividade qualificada para se conseguirem os objetivos do presente convênio.

Os acordos complementares, no seu momento, deverão ser objeto de parecer e avaliação orçamentária correspondendo ratificação posterior pelas autoridades competentes.

QUINTA: As pessoas relacionadas com este convênio ficarão submetidas às normas vigentes na universidade onde desenvolvem suas atividades.

A seleção de pessoas que devam se deslocar, por qualquer motivo, de uma universidade para a outra, se realizará seguindo as normas da universidade de origem, sem prejuízo da sua aceitação pela universidade de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán dos ejemplares, siendo dichos textos igualmente auténticos.

Dr.
Rector
Universidad de

Lugar y fecha

SEXTA: Ambas as partes, de comum acordo, poderão solicitar a participação de terceiros para colaborar com o financiamento, execução, coordenação, acompanhamento ou avaliação dos programas e projetos relacionados a este convênio.

SÉTIMA: Este convênio se manterá vigente até ser denunciado por qualquer uma das partes. A denuncia não afetará os programas e projetos que estejam em curso de execução.

OITAVA: Questões resultantes da interpretação ou aplicação de este convênio serão resolvidas pela negociação direta. A qualquer momento uma das partes poderá propor à outra a sua modificação.

NONA: Este convênio entrará em vigor a partir da sua assinatura, a cujo efeito são assinadas duas vias de igual teor e forma.

Prof. Dr. Estélio Henrique Martín Dantas
Presidente
Instituto Euro-americano de Educação e Motricidade Humana

Local e data

Anótese, y remítase a la Contraloría de la Universidad, para su control y registro. Comuníquese una vez tramitado totalmente el acto.



RODRIGO PÉREZ LISIČIĆ
Secretario General

CAM/RPL/DM/avv.

Distribución:

- Contraloría Interna
- Rectoría
- Vicerrectoría Académica
- Secretaría General
- Depto. Educ. Física.
- Decretación
- Oficina de Partes.



CELSO ARIAS MORA
Rector

